

THE LEGEND OF THE  
FIGHTING WOVES

GA-ROU-DEN

BOY  
chapter餓狼伝  
BOY

1

EVERYBODY WANTS TO BE THE NUMBER ONE IN THEIR OWN FIELDS, THE WORLD GROWS AND FEELS ON THIS, BEING THE BEST THAT YOU CAN BE ON WHAT YOU DO. AND FIGHTING IS NOT THE EXCEPTION, YOUNG MARTIAL ARTS MASTER HUNSHICHI TANBA STARTS HIS JOURNEY FOR PERFECTION AGAINST AN INSANE OPPONENT THAT ENJOYS OPPRESSING AND CRUSHING THE LIVES OF OTHERS. THE START OF THE LEGEND OF ONE OF THE BEST FIGHTERS, COME AND ENJOY THE ADVENTURES OF TANBA FROM WHEN HE WAS 17 YEARS OLD AND HIS QUEST TO BE THE NUMBER ONE...

Jacket Design/Hisao Ogawa ◆ Blue in Green

原作

夢枕 獏

DAIKU YUMEMAKURA

漫画

板垣恵介

KEISUKE ITAGAKI

SPONSORED  
BY SAZ

餓狼伝

BOY

1

原作 夢枕 獏  
漫画 板垣恵介

講談社

THE WILD FANG PROJECT



銀牙 GARDU DEN

GARDU DEN

TRANSLATED BY CHIKA

EDITED BY A-F

REVISED BY ICHIDO REICHAN

SPONSORED BY SAZ

1

**MANY THANKS TO SAZ FOR  
SPONSORING THIS VOLUME!!!**

**CONTENTS**

Vol.1 <sup>てあ</sup> **ENCOUNTER**  
Vol.2 <sup>てあ</sup> **REPRODUCTION**  
Vol.3 <sup>てあ</sup> **DREAMS** 71  
Vol.4 <sup>てあ</sup> **THUG** ..... 91  
Vol.5 <sup>てあ</sup> **IDENTITY** 111  
Vol.6 <sup>てあ</sup> **BLACKMAIL**  
Vol.7 <sup>てあ</sup> **MONSTER** 51  
Vol.8 <sup>てあ</sup> **CRY** ..... 171

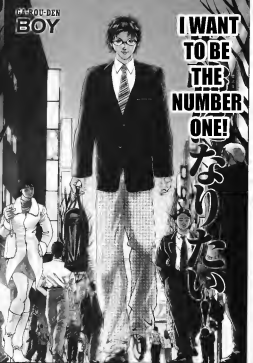
# CONTENTS

- Vol.1 **ENCOUNTER**  
 Vol.2 **REPRODUCTION**  
 Vol.3 **DREAMS** 71  
 Vol.4 **THUG** ..... 91  
 Vol.5 **IDENTITY** 111  
 Vol.6 **BLACKMAIL**  
 Vol.7 **MONSTER** 51  
 Vol.8 **GREY** ..... 171

HEROU-DEN  
BOY

I WANT  
TO BE  
THE  
NUMBER  
ONE!

なりたい





何の  
……?  
?

THE NUMBER  
ONE OF

WHAT...?



BEING ON  
TOP OF THIS  
EDUCATIONAL  
SYSTEM

トップに  
なった

さしあたって

THE FIRST OF ALL



GETTING ON TOP  
IN JAPAN MEANS...

の日本  
で  
なることは



**AND I AM  
ACHIEVING IT!**

ボクはそれを  
実現している

そして今

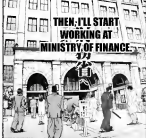
**TESTS AND EXAMS ARE LIKE  
PLAYING GAMES TO ME.**

いっ  
ぱい  
おち  
ろ  
う

**UNTIL I WILL  
GRADUATE,  
UNIVERSITY WITH  
MASTER DEGREES**

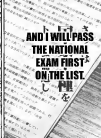
こ  
こ  
ま  
ま  
大  
学  
**ALL  
THE WAY  
UP**

**I AM VERY CONFIDENT THAT I CAN KEEP BEING ON TOP.**



**THEN, I'LL START  
WORKING AT  
MINISTRY OF FINANCE.**

**財**



**AND I WILL PASS  
THE NATIONAL  
EXAM FIRST  
ON THE LIST.**

**し 理 を**



**君臨する**

**つ ま り 支配階**

**THAT MEANS  
I WILL REIGN AS A  
RULING CLASS**

**AND BECOME A  
BUREAUCRAT...**

**僚**



**BUT THIS IS HOW IT  
WORKS IN THIS  
COUNTRY.**

**IT SOUNDS LIKE AN  
ORDINARY AND  
BORING WAY  
TO LIVE.**

前  
すぎるほど  
の出世コース

**IS THE  
CORRECT WAY...**

**AND  
THIS WAY...**

**最強  
!!!  
TO BE THE  
NUMBER  
ONE!!!**



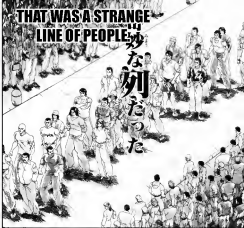
**SHINJUKU**  
**DISTRICT,**  
**TOKYO,**

**KABUKI-CHO, AT KOMA GEKIJU**



THAT WAS A STRANGE  
LINE OF PEOPLE

山  
妙  
な  
列  
だ  
っ  
た



THAT WAS A  
STRANGE LINE  
OF VERY STRONG  
PEOPLE

う  
で  
は  
な  
い  
人  
達  
の  
列



そ  
れ  
は  
目  
で  
判

IT WAS  
VERY  
OBVIOUS.

THEY COULD TELL  
THAT THEY HAD  
WELL TRAINED  
BODIES.

EVEN TO THOSE  
THAT AREN'T  
FAMILIAR WITH THE  
COMBAT SPORTS.

THEY WERE  
MORE LIKE

カ-

イ・ス  
THEY WERE  
BEYOND THE  
TRAINED BODIES  
FOR COMMON  
SPORTS.

WERE HARD TO IDENTIFY  
WHAT THEY WERE  
TRAINING FOR.

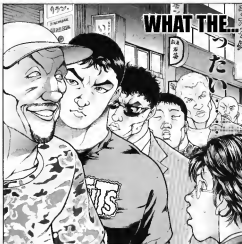
人達もいたりに  
ホーツでもな  
ような

SOME OF THEM,

は

MORE LIKE FOR  
FIGHTING.

うために鍛えられた





SHAME  
A GOOD  
ONE, KNOCK  
ME OUT  
WITH YOUR  
HEART'S  
CONTENT.

COME  
ON,  
GUYS!!





IF YOU ARE A  
STUDENT WHO  
IS STRESSED  
OUT FROM  
STUDYING  
SO MUCH  
FOR YOUR  
EXAMS...



**KNOCK YOU OUT??**  
124



OR A  
BUSINESSMAN  
WHO WANTS TO  
BEAT HIS BOSS  
TO LET OFF  
STEAM.



受験  
Oh  
STRESSED  
OUT FROM  
STUDYING...  
- BUT -



IT'S JUST 10  
BUCKS FOR  
ONE MINUTE.  
GIVE YOU A  
\$100.00  
IF YOU  
LAND ONE  
STRAIGHT TO  
MY FACE.





会受社いひ  
社受社いひ  
THERE ARE NO STUDENTS  
OR BUSINESSMEN HERE.  
ん



AT FIRST,  
ONLY DRUNKS  
AND HIGH  
SCHOOL  
THUGS  
WOULD TRY  
THOUGH,



WHEN  
THIS OLD  
MAN STARTED  
DOING  
ALL THIS?



THERE WAS  
NOBODY WHO  
COULD EVEN  
TOUCH  
HIM.



THERE IS  
NO WAY  
YOU CAN  
PUNCH HIM.

THAT'S  
JUST  
AMAZING.



SO NOW,  
AS YOU  
CAN SEE.



**THEY ARE ALL  
PROFESSIONALS.**

選手ばかり









**SHE WAS RIGHT!!**



彼女の言ったことはホントだった

**AMAZING!!**

す……すごい









AND  
MONSTERS  
AFTER  
MONSTERS.



THEY CAME BUT NOBODY  
COULD TOUCH HIM

触  
れ  
な  
い



THE RESULT WAS  
JUST THE SAME.

は  
同  
じ



なかには  
多く私から  
素手でやらせ  
という人まで  
SOMEONE OFFERED HIM  
MORE MONEY FOR A FIGHT  
WITH BARE HANDS.



# STREET FIGHTERS

ケンカの人



WITH RULES,  
WITHOUT RULES,  
HE WAS NOT  
TOUCHED BY ANYBODY,  
AND BEATEN  
EVERYBODY WITHOUT  
A SINGLE STRIKE.

BIG GUYS,  
SMALL GUYS,  
YOUNG...OLD...

にも殴られる

HE CLEANED  
EVERYBODY IN AN  
HOUR! MADE  
ALMOST \$2000 A  
DAY JUST FOR NOT  
BEING HIT.









知 あ  
THAT LITTLE  
CHILD...  
SHE KNOWS.

んだ



THAT HER DAD  
IS UNBEATABLE  
UNTOUCHABLE

ない  
ことを

お父さんが決して倒され





$22+4-3+7-11=2$   
 $\times$   
 $\times$   
**HE PROBABLY  
DIDN'T HAVE  
A PROPER  
EDUCATION.**  
たぶん





I HEARD HE  
COMES  
EVERYDAY...

しるって



I WANT TO  
SEE HIM!

あの人の姿がツツ



あの人の  
THE WAY  
HE DODGE  
HITS.  
が







おる

200

**A  
TREMENDOUS  
NUMBER OF  
GLOVES.**

U



**ALL OF THEM WERE ABUSED,  
SO BADLY...**

BECAUSE I  
HAD BEEN  
DOING IT  
FOR 10  
YEARS...

THERE ARE  
LOTS OF  
GLOVES,  
AREN'T  
THEY?

**WHAT!!!**

YES,  
DAD!

HAVE  
PRINCESS,  
CAN YOU  
MAKE SOME  
TEA FOR  
ME?





YOU  
MUST  
BE  
KIDDING  
ME,  
HARUYA.

DID YOU  
LOSE...  
TODAY?



WHAT  
SHOULD  
I SAY...  
HE DIDN'T  
KNOCKED  
ME OUT...



WELL, IT  
HAPPENED  
'AT WORK',  
BUT I WAS  
MY FAULT



I PUNCHED  
HIM BACK  
SERIOUSLY...



HIS FACE  
IS ALL  
BEATEN  
UP...

I  
JUST  
NOTICED...



WHO  
WAS THIS  
AMAZING  
GUY  
THAT YOU  
PUNCHED?





I SHOULDN'T HAVE PUNCHED HIM BACK, BECAUSE I WAS SUPPOSED TO BE THE "LAND ME ONE, I WON'T HIT YOU BACK"



I GOT ENOUGH MONEY, I GUESS IT'S TIME TO STOP DOING THIS BUSINESS



AND THEN 時

When I shut the door and was about to leave

覚えて帰ろう



TAKE CARE

I couldn't remember

what else we talked about

えちや



I'M  
TANBA...  
GUNSHI-  
CHI...

The kid who had  
beaten up Haruya...

ハル  
ヤさん  
を  
キッ  
ツ  
た  
の  
は



IS  
HARUYA  
THERE?

It  
was none  
other than  
himself!!

た  
!!!

Vol.2 再現 **REPRODUCTION**







「ハルヤ」  
「He made  
Haruya think  
of retirement!!」

「んを」

HEY

DID YOU  
HEAR  
ME?

HARUYA  
IS IN  
THERE,  
ISN'T HE?

「ハルヤ」  
...



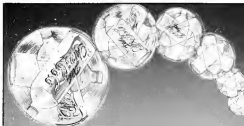




















ROCKS?



CUTTING  
ROCKS,  
BOTTLES AND  
CANDLES...

LIKE  
KARATE  
CHOPS

AH...

WELL...



SUCH  
THINGS?

DO YOU  
REALLY  
WANT TO  
SEE ?







THAT'S  
ENOUGH,  
ISN'T IT?

His punch  
can blow a  
lighter, even  
if it's wind  
resistant



OR YOU  
CAN USE  
A FEW  
TRICKS  
TO DO IT  
TOO...

CERTAIN  
SPEED,  
TIMING,  
WEIGHT...



THAT'S A  
DIFFERENT  
STORY.

BUT  
BEATING  
UP  
SOMEBODY.











Vol. 3 夢

**VOL. 3 DREAM**















ぶっ  
punched  
him!  
たり!

in his  
soft  
nose  
い鼻に

with my  
fist



the  
Payback!

Here he  
comes!

WAAA!



DAAAAMN!!  
CALM  
DOWN!!



JUST  
TAKE IT  
EASY...









It was  
just like  
punchin  
g against  
a sharp  
razor



and his  
punch  
blows off  
the oil  
lighter



But I  
punched  
him



AH...

WHAT...

YES!



SEE?



I PAID  
HIM  
HIS FEE



HARUYA  
WAS  
JUST  
LIKE  
THAT



I WORE  
HIS  
GLOVES  
AS HE  
TOLD  
ME

And when I stood in  
front of him, JILANG

立ったら



he  
punched  
me in  
the face  
たつて

first  
thing  
he  
did  
り









直・殺  
威・や  
thought  
he would  
be killed  
んだと





YOU  
ARE  
RIGHT  
...



HEY...



AT THAT  
POINT, I  
DIDN'T  
TAKE IT

AS A  
GAME



I WANT TO  
BE  
NUMBER  
ONE



What...



# VOL. 4 THUG

Vol. 4 凶漢





I WANT TO BE  
NUMBER  
ONE



Unbelievable!

ISN'T  
IT  
FUNNY  
?









I have just been  
studying for  
exams  
everyday

じき  
きた

を

テスト



オ  
And,  
しな



must have been  
fighting and  
training really

hard  
くは  
彩られ  
た  
うた

WE BOTH  
ARE  
FIGHTING  
FOR  
THE SAME...

WE BOTH  
WANT TO  
BE THE  
NUMBER  
ONE.

We have  
the  
same  
dream



た  
It doesn't  
mean the  
same thing

Even if we  
are using  
the same  
word  
Number  
one

However











HEY...

**That  
was**



**some thing  
we had  
never seen  
before**



**That was an  
enormous  
vomit**

**の  
吐  
瀉  
物**







IT'S  
SO  
FRESH...



He is  
really-  
strong!!!  
!!!

も  
な  
く

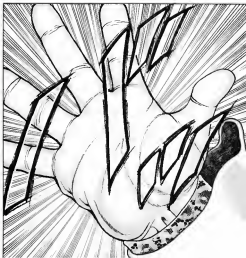
THIS IS A  
NICE  
NIGHT,  
ISN'T IT?



















**VOL.5 IDENTITY**

Vol.5 正体

WHAT'S  
THAT?







AND YOU  
GUYS  
PULLED  
THE  
KNIVES  
ALREADY  
—



CHEAP  
SCOTCH  
BOTTLES  
FOR  
\$50.00  
BUCKS...



I GUESS  
IT'S TOO  
LATE TO  
CALL THE  
POLICE  
NOW, EH?





A  
SWORD  
FIGHT!











HA, HA HA...  
DON'T  
BE A  
FUCKING  
COWARD!!





















し  
But  
し

フ、お  
Tanba  
was  
strong  
too!!  
は



What I saw  
last night  
was!  
へた  
もの

Well, I  
would  
like to...



introduce a  
new faculty  
today

a very different  
level of strong  
that I had ever  
seen!  
僕が  
音楽より

not on tv  
or even  
the  
movies...

映画

HIS  
NAME IS  
SHIZUKA  
KIRIU





Vol. 6 **BLACKMAIL**







He is carrying  
around the huge knife  
るハたきいて刀物



Mr. Kiriu  
was a professional  
wrestler



He  
snatched  
money  
from the  
Yakuza  
ん



Which  
is  
quite  
rare



He used  
to be a  
Sumo  
wrestler



















**HE  
REMEMBERS  
ME!!?**

を

億

**WHAT IS  
HE GONNA  
DO?!!**

る

!!?





NICE TO  
MEET  
YOU!!

ABOUT  
LAST  
NIGHT...



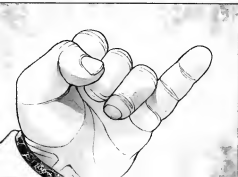
MY NAME  
IS KIRU  
SHIZUKA,  
WE  
HAVEN'T  
MET...





He is threatening  
me!!  
なんして  
だて

HE WANTS TO LET  
ME KNOW THAT  
I SHOULDN'T  
MENTION WHAT  
HAPPENED LAST  
NIGHT..



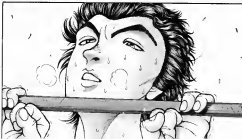




と  
YEAHHH!!  
し









**VOL.7 MONSTER**





SHINICHI..



I'LL  
ALWAYS  
COUNT  
ON YOU

YOUR HAND  
WRITING IS  
SO NEAT

YEAH..



Oh my  
goodness

うっ  
たな..



**SHE IS SO  
BEAUTIFUL...**



I am  
always  
attracted  
to her but...

女が  
いて



If I think  
about  
what  
will  
happen  
tonight

今  
夜







WHERE IS  
THE  
OTHER  
ONE?

か  
A  
monster

怪物

!!!







YOU ARE  
OUTSTAN-  
DINGLY  
SMART AND  
AIMING  
FOR...

FATHER,  
"ARATA KIDO",  
51 YEARS OLD.  
MOTHER,  
"SYOKO KIDO",  
43 YEARS OLD.



なに  
か  
も  
を  
He  
knows.

LAW SCHOOL  
AT TOKYO  
UNIVERSITY...  
CORRECT?



知  
everything  
about  
me!!  
いる!!











THERE  
YOU  
GO





HEY,  
PASS  
ME A  
TOWEL

YES...

What...?

792



**A  
girl...**

**In our  
school  
uniform...  
?**



**HERE  
IT IS...**



**She...!**



**She is  
Inami  
san!!**



SHINICHI

SHINICHI KUDO  
WHY IS  
SHE HERE!!



What are  
your intentions,  
Kiriul?



BUT  
WHY?  
—



TRANSFER TO  
ANOTHER  
SCHOOL,  
ALRIGHT?









Vol.8 咆哮

**VOL.8 CRY**



WHAT  
KIND OF  
SHITTY  
TEACHER  
ARE  
YOU?  
HUH?

TANBA  
!!!

HEY... YOU  
WERE  
ALREADY  
HERE...



TANBA



HEHE

IS THAT  
YOUR  
NAME...  
TANBA?



HUH?  
?







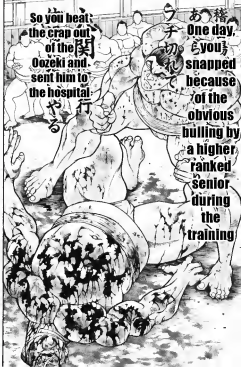




So you beat  
the crap out  
of the 関  
Oozeki and  
sent him to  
the hospital

やる行  
る

あ、稽  
One day,  
ら you  
snapped  
because  
of the  
obvious  
bulling by  
a higher  
ranked  
senior  
during  
the  
training



You cut your hair.  
The symbol of the  
honor of a sumo

wrestler.  
断ち切り  
の目めうし  
を



引  
Simple words,  
you just quit  
を宣言

廃  
Retired  
平



力て俺らの口  
よきとうとし  
る  
He is trying to cover  
his low lifestyle by  
threatening you



WON'T IT  
BEARD TOO  
TO TENSED  
SCHOOL  
BECAUSE



HE IS AFRAID  
OF YOU...

RRROOOAAAAAHHHHHHHHH!!!!

















This  
is...!  
わん  
が  
ッ









# 板垣恵介

## 作者よりのメッセージ①

〔「少年マガジン」〕

2004年第7号より

漫画は「チャンピオン太」。  
特集記事は「覆面レスラー総まくり」。

子供の頃、母が誕生日に買ってくれた。

「少年マガジン」の記憶は今でも鮮やかだ。

今の自分が実際には見たことのないであろう、

あの雑誌が実際に「少年マガジン」を読んできた。

力道山の時代から「少年マガジン」を、正直まだ意識が

自分が描くという対象として、正直まだ意識が

追いついてはいないが、そんなマガジンが

俺の前に降りてきてくれた。

ふさふさしい作家であれ。

その時、板垣恵介満6歳。40年の月日が流れた後、  
雑誌の現品を確かめることもなく燃やれた  
メッセージだったが、記憶は驚くほど正しかった!!  
—昭和38(1963)年、第16号(定価40円!!)

# 少年マガジン

[illegible]

408

100

1000



**Abstract**

[illegible]

上海书店

100

人気切手  
特別サービス

100 100 100

4 9 14 3 5

厚州から5<sup>分</sup>、南口の駅はちょうど1cm、現在の「マガジン」が3cmから3.3cm  
と約3割に縮んでいる。東海道線も今まででは3割以上だ。(前掲書二・四)

**Table 1**





# チャンピオン太

## 「チャンピオン太」

（原作/横原一輔 漫画/古田竜夫）

空前大人気を得たプロレス漫画。「巨人の星」「おし  
たのジョー」「空手バカ一代」と続いていく横原一  
輔のルーツとも呼べる作品。力道山をはじめとする実  
在のレスラーが数多く登場する中に、筆名の人物として  
主人公、大黒太が活躍する手話は、後半の「タイガー  
マスク」「恐ろしいジャングル」に通じるものがある。

©1974 Shueisha Inc. All Rights Reserved.  
この作品は、横原一輔氏の著作「チャンピオン太」に基づき、古田竜夫氏により漫画化されたものである。

はなから「花形レスラー総まくり」という角闘士の記事。前週一巻  
 虎ノ山から掲載を延期して、紙ページ数8ページの読み物になっている。ま  
 せみは「巻頭大特集」と銘打たれたもうひとつの特集記事は、戦後復興を中  
 心にした「世界の最新流行情報ニュース」。札幌民と札幌食がテーマとなっ  
 ていることは漫画家・松田孝介のキャリアを年々古わせるとは逆に興味深い。



## ふくめんレスラー総まくり



# 夢枕 獯

作者よりのメッセージ②

なんとというときめきに  
「少年マガジン」の

「少年マガジン」の「少年マガジン」の

「あしたのジョー」

「空手バカ一代」

「あしたのジョー」

「空手バカ一代」

「あしたのジョー」

「空手バカ一代」

「あしたのジョー」

「空手バカ一代」

「あしたのジョー」

「空手バカ一代」

「あしたのジョー」

板垣恵介の格闘技ものが

「少年マガジン」の「少年マガジン」の

「少年マガジン」の「少年マガジン」の

「少年マガジン」の「少年マガジン」の



「あしたのジョー」

「あしたのジョー」は、板垣恵介の代表作。主人公ジョーは、父の仇を討つため、格闘技の世界に身を投じる。本作は、格闘技漫画の金字塔として知られる。



「空手バカ一代」

「空手バカ一代」は、板垣恵介の代表作。主人公イチダは、空手道の世界に身を投じる。本作は、格闘技漫画の金字塔として知られる。

「空手バカ一代」

「空手バカ一代」は、板垣恵介の代表作。主人公イチダは、空手道の世界に身を投じる。本作は、格闘技漫画の金字塔として知られる。



「餓狼伝BOY」第2巻

「バキ」第23巻

「BAKIアルティメットブック

GRAPPLER SIDE 白虎之書

「BAKIアルティメットブック

FIGHTING SIDE 青龍之書

なんと

8月26日(木)、

4冊同時発売ツツ!!

夏の終わり、板垣ワールドを体感せよ!!



# 少年マガジン・コミックス

大好評

発売中!!

## 好評続刊シリーズ

ばすてる

①〜③ 小林 俊彦  
以下続刊

人形を動かす「暗黒」の呪い。死を呼ぶ呪いの呪い。呪いの呪い。

エア・ギア

①〜⑧ 大暮 純人  
以下続刊

人形を動かす「暗黒」の呪い。死を呼ぶ呪いの呪い。呪いの呪い。

魔法先生ネギま!

①〜③ 赤松 健  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

ツバサ

①〜⑧ CLAMP  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

School Rumble

①〜③ 小林 尽  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

伝説の頭翔

①〜③ 渡辺 康雄  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

フードハンダー 双雷伝

①〜④ 小川 悅司  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

おれはキャプテン

①〜③ コーダイ 誠  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

あひるの空

①〜② 日向 武史  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

トツキユー!!

①〜② 原作/小島 勇  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

奇跡の少年

①〜② 龍崎 純一  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

涼風

①〜② 原 尾 公治  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!

餓狼伝BOY

①〜② 原作/櫻 井 賢  
以下続刊

魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!。魔法先生ネギま!